

SOMMAIRE

Prologue

Émilie Guyard, Laurence Riu-Comut et Myriam Roche..... 7

PREMIÈRE PARTIE.

Voies et modes de diffusion du polar en langues romanes.....15

Romanité(s) noire(s) : un éclairage par le Big data

Jacques Migozzi 17

La circulation des fictions criminelles de langue romane en France : entre logiques économiques et logiques symboliques

Natacha Levet 35

Introducción y recepción de las series europeas de narrativa negra y policiaca en España

Javier Sánchez Zapatero 57

Festivales y congresos de novela negra en España: difusión, recepción y dignificación literaria

Cristina Pérez Sierra 69

Les blogueurs français et le roman policier en langues romanes

Sándor Kálai 85

Avventure di un detective americano in terra surrealista: Nick Carter tra la Francia e l'Italia

Roberta Sapino..... 101

La nouvelle fortune du giallo en France. Retour sur un engouement récent

Arnaud Widendaële 121

DEUXIÈME PARTIE.

Du texte à l'écran, contours et détours de l'adaptation

intermédiaire.....133

The Innocent/El Inocente. De Newark à Barcelone, d'Harlan Coben à Oriol Paulo : transferts culturels et médiatiques sous la houlette de Netflix
Diane Bracco 135

Roger Borniche, un romancier hors-la-loi : des histoires de flics entre enquêtes, livres et films
Cristina Trinchero..... 151

Il mestiere di raccontare la realtà: mafia e terrorismo nel «giallo» italiano
Alessandro Perissinotto 173

TROISIÈME PARTIE.

Destins et identités du polar en langues romanes :

quelques exemples189

Literatura polițistă și utopianismul social. Despre fractura ideologică a comunicării între Apusul și Răsăritul „lumii romanice”, 1970-1989
Caius Dobrescu..... 191

Quem assassinou o romance policial português?
Gabriel Magalhães215

Serialitat, circulació transnacional i gènere negre en llengua catalana
Àlex Martín Escribà 227

Le polar québécois en France : entre ouverture et idées reçues
Stéphane Ledien..... 241

QUATRIÈME PARTIE.

Points de vue sur la traduction et la réception des textes265

De Marseille à l'Espagne : réception et traduction de la trilogie de Jean-Claude Izzo en Espagne
Myriam Roche et Pierre-Laurent Savouret 267

<i>San-Antonio et la censure franquiste</i>	
Pierre-Laurent Savouret.....	283
<i>L'art de la coupe</i>	
Christophe Dupuis.....	303
<i>La narration par la marge : comment recréer les voix du polar?</i>	
Amandine Py	315